

# PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta  
Chiesa Greco- Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino e  
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli



Santa e Grande Quaresima-  
MARTEDÌ della TERZA SETTIMANA  
al MATTUTINO, alle ORE e al VESPRO  
*greco-italiano*

ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΤΗΣ Γ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ  
ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Μετὰ τὴν α' Στιχολογίαν, Καθίσματα  
Κατανυκτικά, καὶ Θεοτοκίον τοῦ αὐτοῦ  
Ἦχου. Εἰς δὲ τὴν β' Στιχολογίαν τὰ παρόντα  
Καθίσματα.

Ἦχος α'

Του λίθου σφραγισθέντος.

Νηστεία καὶ δεήσει, ἑαυτοὺς καθαρίσωμεν, καὶ  
πενήτων προμηθεία τὸν Θεὸν θεραπεύσωμεν,  
στενάξωμεν, πενθήσωμεν θερμῶς, ὡς ἔχωμεν  
καιρὸν ἐπιστροφῆς, ἵνα πένθους αἰωνίου, τοῦ ἐν  
φλογὶ γεέννης λυτρωθῆμεν, δόξαν  
ἀναπέμποντες Χριστῷ, μετάνοιαν ὀρίσαντι  
βροτοῖς, πᾶσι τοῖς ἐπιστρέφουσι, γνώμης  
εὐθύτητι.

Θεοτοκίον.

Τὰς χεῖράς σου τὰς θείας, αἷς τὸν Κτίστην  
ἐβάστασας, Παρθένε Παναγία, σαρκωθέντα  
χρηστότητι, προτείνασα δυσώπησον αὐτόν,  
λυτρώσασθαι ἡμᾶς ἐκ πειρασμῶν, καὶ παθῶν  
καὶ κινδύνων τοὺς πόθῳ, ἀνευφημοῦντάς σε καὶ  
βοῶντάς σοι. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί, δόξα  
τῷ προελθόντι ἐκ σοῦ, δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι  
ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

Μετὰ τὴν γ' Στιχολογίαν

Καθίσματα Ἦχος γ' Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια.

Τῇ νηστεία εὐφραϊνόμενοι, ταῖς ὑμνωδίαις  
ἀγαλλόμενοι, καὶ ταῖς ἐντευξέσι κράτος, κατὰ  
πάντων τῶν παθῶν, φερόμενοι πατήσωμεν, τοῦ  
Βελίαρ τὰ ἔνεδρα, βοήσωμεν τῷ Χριστῷ  
συνεπόμενοι. Τὸν Σταυρόν σου βλέψαι ἀξίωσον  
ἡμᾶς, ὡς οἰκτιρῶν παρέχων τὸ μέγα ἔλεος.

Θεοτοκίον. Τὴν ὠραιότητα.

Θεομακάριστε, Μητερ ἀνύμφευτε, τὴν  
ἀσθενοῦσάν μου, ψυχὴν θεράπευσον, ὅτι  
συνέχομαι δεινῶς, τοῖς πταιίσμασι Θεοτόκε· ὅθεν  
καὶ κραυγάζω σοι, στεναγμῷ τῆς καρδίας μου.  
Δέξαι με πανάμωμε, τὸν πολλὰ  
πλημμελήσαντα, ἵνα ἐν παρηγορίᾳ βοῶ σοι.  
Χαίρε Θεοῦ οἰκητήριον.

Ὁ Κανὼν τοῦ Μηναίου, καὶ τὰ παρόντα Τριώδια  
κατὰ τὴν τάξιν αὐτῶν. Στιχολογεῖται δὲ καὶ ἡ β'  
Ὠδή.

Τριώδιον ποίημα Ἰωσηφ.

Ὠδὴ β' Ἦχος α'

Ὁ Εἰρμός.

Ἴδετε ἴδετε, ὅτι Θεὸς ἐγὼ εἰμι, ὁ δουλωθέντα τὸν  
λαὸν τοῦ Ἰσραὴλ, τῷ Μωϋσῆ δημογαγεῖν, ἐν  
ἐρήμῳ προστάξας, καὶ σώσας ὡς δυνατὸς τῇ  
ἐξουσίᾳ μου.

**Martedì della terza settimana**

*Al Mattutino*

*Dopo la prima sticologia kathismata e  
theotokion del tono della settimana. Alla seconda  
sticologia questi kathismata.*

*Tono 1. Sigillata la pietra.*

Purifichiamoci con digiuno e preghiera e  
serviamo Dio provvedendo ai poveri,  
gemiamo, con fervore facciamo lutto, finché  
abbiamo tempo per convertirci, perché  
possiamo essere liberati dal lutto eterno nel  
fuoco della geenna e diamo gloria a Cristo che  
ha stabilito la penitenza per tutti gli uomini  
che si convertono con rettitudine d'animo.

*Theotokion, stessa melodia.*

Tendendo le tue mani divine, con cui  
portasti il Creatore, per sua bontà incarnato, o  
Vergine santissima, supplicalo di liberare  
dalle tentazioni, dalle passioni e dai pericoli i  
tuoi cantori che con affetto a te acclamano:  
Gloria a colui che in te dimorò; gloria a colui  
che da te uscì; gloria a colui che per il tuo parto  
ci ha liberati.

*Dopo la terza sticologia, kathismata.*

*Tono 3. Si rallegrino le regioni celesti.*

Rallegrandoci per il digiuno, esultando per  
i sacri inni e riportando vittoria su tutte le  
passioni, grazie alle preghiere, calpestiamo le  
trappole di Beliar e seguendo Cristo a lui  
gridiamo: Facci degni di vedere la tua croce,  
elargendoci nella tua pietà la grande  
misericordia.

*Theotokion. Attonito di fronte.*

Madre senza nozze, in Dio beata, sana  
l'anima mia inferma, perché io, il miserabile,  
sono gravemente stretto fra le colpe; perciò a  
te grido col gemito del cuore: Accogli, o  
purissima, colui che molto peccò, affinché con  
fiducia a te acclami: Salve, dimora di Dio.

*Canone dal mineo e questi triodi nel loro ordine.*

*Recitiamo anche l'ode seconda.*

*Triodion. Poema di Giuseppe.*

*Ode 2. Tono 1.*

*Irmòs.*

Badate, badate, che io sono Dio, che con  
Mosè ho condotto nel deserto il popolo  
d'Israele schiavo e l'ho salvato, forte nella mia  
potenza.

Υιοθετήσας με, διὰ λουτροῦ βαπτίσματος, ὁ  
ὑπεράγαθος Πατήρ, πλούτῳ παντοίων  
ἐκόσμησας καλῶν, ἀλλ' ἐδούλευσα θέλων, τοῖς  
ἀκάρποις λογισμοῖς· ὅθεν ἐπτώχευσα.

Ἰλεως ἴλεως, ἴλεως ἔσο Κύριε· κρίνον τὴν κρίσιν  
μου ἐμοί, Δικαιοκρίτα τὸν μικρὸν μου  
στεναγμόν, διὰ ἔλεος μέγα, προσδεχόμενος  
Χριστέ, καὶ μὴ παρίδης με.

Ἀποδυσάμενοι τὸ δυσαχθὲς χιτώνιον, τῆς  
ἀκρασίας, τὴν φαιδρὰν τῆς ἐγκρατείας,  
ἐνδυσώμεθα στολήν, καὶ λαμπροὶ γεγονότες τὴν  
λαμπρὰν τοῦ Λυτρωτοῦ, φθάσωμεν Ἐγερσιν.

**Θεοτοκίον.**

Σῶσόν με σῶσόν με, ἢ τὸν Σωτήρα τέξασα, ἴδε  
τὴν θλίψίν μου Ἀγνή, ἣν ἢ πληθὺς τῶν  
ἀμετροτήτων μου κακῶν, ἐμποιεῖ καθ' ἡμέραν, τῇ  
ἀθλίᾳ μου ψυχῇ, ἐξ ἀπογνώσεως.

**Ἐτερον Ποίημα Θεοδώρου.**

**Ἦχος γ'**

**Ἰδετε, ἴδετε, ὅτι ἐγὼ εἰμι.**

Ἰδετε ἴδετε, ὅτι ἐγὼ εἰμι, ὁ τὴν σωτηρίαν ὑμῖν  
πηγάσας ὡς Θεός, ἣν διὰ τῆς ἐγκρατείας, πάντες  
βροτοὶ ἀρύσασθε.

Ἰδετε ἴδετε, ὅτι ἐγὼ εἰμι· Ὁ καιρὸν ὀρίσας, ἱερὸν  
ἅγιον ὑμῖν, εἰς εὐωχίαν ψυχικὴν, τὸ τῆς  
Νηστείας στάδιον.

**Δόξα...**

Τριάδα δοξάσωμεν, Μονάδα προσκυνήσωμεν,  
ἄναρχον ἀνάρχου, Πατρός Υἱὸν μονογενῆ,  
Πνεῦμα τὸ σύνθρονον Υἱῷ, καὶ Πατρὶ συναΐδιον.

**Καὶ νῦν... Θεοτοκίον.**

Δυσώπησον ἀπαύστως, τὸν Σωτήρα Πανάμωμε,  
τους σὲ Θεοτόκον, σώματί τε καὶ ψυχῇ,  
ὁμολογοῦντας ἐκ πάσης, ῥυσθῆναι  
περιστάσεως.

**Δόξα σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.**

Μέγας εἶ Κύριε, καὶ θαυμαστά τὰ ἔργα σου, ὅτι  
ἐν τῷ λάκκῳ ἄβρωτον ἔδειξας ποτέ, τὸν Δανιὴλ  
ἐκ λεόντων, νηστεία συμφραξάμενον.

**Ὁ Εἰρμός.**

Ἰδετε ἴδετε, ὅτι ἐγὼ εἰμι, Ὁ Σωτὴρ τοῦ Κόσμου,  
τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἡ πηγὴ τῆς ζωῆς, ὁ Υἱὸς τοῦ  
Θεοῦ.

**Ὡδὴ ἡ' Ὁν φρίττουσιν Ἄγγελοι.**

Θρηνῶ καὶ ὀδυρομαι, τὴν ὥραν ἐννοῶν, καθ' ἣν  
παραστήσομαι, τῷ θρόνῳ τῷ φοικτῷ, εὐθύνας  
ὑφέξων, τῶν πολλῶν μου κακῶν, ὧν περ ἐν  
ἀγνοίᾳ, ἐτέλεσα καὶ γνῶσει.

Μωσῆς καθαρτήριον, νηστείαν εὐρηκώς, Θεὸν  
κατενόησε, τὸν μόνον καθαρόν. Ψυχὴ μου  
νηστεία καθαρίσθητι, ἵνα πλησιάσης, Θεῷ τῷ  
φιλανθρώπῳ.

Mi hai reso tuo figlio col lavacro del  
battesimo, o Padre sommamente buono, con la  
ricchezza di tutti i tuoi beni mi adornasti; ma  
volontariamente mi sono asservito a sterili  
pensieri, perciò mi sono impoverito.

Siimi propizio, siimi propizio, Signore:  
giudica la mia causa, o giusto giudice,  
accogliendo il mio piccolo gemito per la tua  
grande misericordia, o Cristo: non  
disprezzarmi.

**Theotokion.** Salvami, salvami, tu che  
generasti il salvatore: guarda la mia  
tribolazione, che la moltitudine dei miei  
innumerevoli mali provoca ogni giorno alla  
mia povera anima per ignoranza.

**Un altro poema di Teodoro.**

**Tono 3.** Badate, badate

Badate, badate, sono io, che come Dio ho  
fatto sgorgare per voi la salvezza e voi tutti, o  
mortalι, l'attingete mediante la continenza.

Badate, badate che sono io ad aver fissato  
per voi il tempo sacro e santo, lo stadio del  
digiuno, come banchetto dell'anima.

**Gloria.**

Glorifichiamo la Trinità, adoriamo la  
Monade, Unigenito Figlio senza principio del  
Padre senza principio, lo Spirito assiso col  
Figlio in trono e coeterno al Padre.

E ora. **Theotokion.**

Senza sosta implora il Salvatore, o tutta  
immacolata, perché liberi da ogni sventura  
quanti ti confessano Madre di Dio in anima e  
corpo.

**Gloria a te, Dio nostro, gloria a te.**

Grande tu sei, Signore e mirabili le tue  
opere, perché hai impedito che Daniele,  
corazzato dal digiuno, fosse un giorno  
divorato dai leoni nella fossa.

**Irmòs.** Badate, badate che sono io, il  
Salvatore del mondo, la luce vera, la sorgente  
della vita e colui che è coeterno a Dio.

**Ode 8.** Colui che gli angeli.

Gemo e mi lamento pensando all'ora in cui  
comparirò davanti al trono terribile per  
rendere conto dei miei molti mali che ho  
commesso consapevole o inconsapevole.

Mosè, trovando il digiuno purificatorio  
contemplò Dio, l'unico puro. Anima mia,  
purificati col digiuno per avvicinarti al Dio  
amico degli uomini.

Νηστείαν ποθήσωμεν, μητέρα ἀρετῶν, τρυφήν βδελυξώμεθα, γεννήτριαν παθῶν, καὶ κράξωμεν· Πάτερ ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, σῶσον ἡμᾶς σῶσον, εὐχαῖς τῶν σῶν Ἁγίων.

**Θεοτοκίον.**

Κριτὴν ὃν ἐγέννησας, Παρθένε Μαριάμ δυσώπει ἐν ὥρᾳ με, τῆς κρίσεως Ἄγνη, οἰκτεῖραι καὶ σῶσαι, τὸν κατάκριτον, μόνη προστασία τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων.

**Εἰρμὸς ἄλλος.**

**Τὸν ἐν φλογὶ τοῖς Παισι.**

Τῶν νηστειῶν τὴν ὑπέρλαμπρον, χάριν μεμυημένοι, ἀρεταῖς ἀστραφθῶμεν, γαληνὰ τὰ πρόσωπα, γαληνὰ καὶ τὰ ἦθη ἐναποδεκνύντες, τῆς ψυχῆς καταστάσει.

Νενηστευκῶς Ἐλισσαῖος τὸν παῖδα, τῆ Σωμανίτιδι, ἀποδίδωσι ζῶντα. Ἐν τούτῳ γνωρίσωμεν, ἀδελφοὶ τὴν νηστείαν, ὡς καλὸν μέγα, ὡς θεοδώρητον χάριν.

Εὐλογοῦμεν Πατέρα, Υἱὸν καὶ ἅγιον Πνεῦμα  
Σὺν τῷ Πατρὶ τὸν Υἱὸν προσκυνοῦμεν, καὶ Πνεῦμα ἅγιον, ἐν Τριάδι Μονάδα, σὺν Ἀγγέλοις κράζοντες, τοῖς πηλίνοις στόμασι. Δόξα ἐν ὑψίστοις, Θεῷ τῷ ἐν Τριάδι.

**Καὶ νῦν... Θεοτοκίον.**

Παιδοτοκεῖς παρθενεύουσα μόνη, θεοχαρίτωτε, τὸ μυστήριον μέγα, φρικτὸν τὸ τεράστιον! Θεὸν γὰρ ἐγέννησας σεσωματωμένον, τὸν Σωτῆρα τοῦ Κόσμου.

Δόξα σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι

Μηδεὶς ἡμῶν ῥαθυμία καὶ ὀκνω, βαλλέσθω ὦ ἀδελφοί. Ὁ καιρὸς ἐργασίας, ὥρα πανηγύρεως, τίς ὁ φρόνιμος ἄρα, ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ, κερδησαὶ ὅλους αἰῶνας.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν, καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον

**Ὁ Εἰρμὸς.**

Τὸν ἐν φλογὶ τοῖς Παισι τῶν Ἑβραίων, συγκαταβάντα θεϊκῇ τῇ δυνάμει, καὶ ὀφθέντα Κύριον· Ἱερεῖς εὐλογοῖτε, καὶ ὑπερψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

**Ὡδὴ θ' Τὴν φωτοφόρον νεφέλην.**

Εἰς ἀμαρτίας πελάγη, εἰς ἀπογνωσεως βάθη, εἰς τρικυμίας λογισμῶν καὶ παθῶν καταγίδας, περιπεσῶν ἀναβοᾷ· Ἐλέους ἢ ἄβυσσος, βοήθει μοι, καὶ τῇ σῇ εὐσπλαχνίᾳ, ὄμβροσόν μοι ἰλασμὸν ἀμαρτιῶν.

Διὰ νηστείας τὸ σῶμα, δι' ἐγκρατείας τὸ πνεῦμα, διὰ δακρῦν τὴν ψυχὴν, ἐκκαθάρωμεν πιστοί, καὶ καθαρὸι τῷ καθαρῷ, λαμπρῶς ὑπαντήσωμεν, ὀφόμενοι τὰ σωτήρια Πάθη, ἃ ὑπέστη δι' ἡμᾶς ὁ Λυτρωτής.

Amiamo il digiuno, madre di virtù, disprezziamo il piacere, genitore di passioni a gridiamo: Padre che sei nei cieli, salvaci, salvaci per le preghiere dei tuoi santi.

**Theotokion.** Il giudice che generasti, o Vergine Maria, supplica nell'ora del mio giudizio affinché abbia compassione di me e salvi il condannato, o unica protezione della stirpe degli uomini.

**Un altro irmòs.** Sacerdoti, benedite.

Iniziati alla fulgidissima grazia dei digiuni, sfolgoriamo di virtù con volti sereni, rendendo sereni anche i nostri costumi, grazie alla quiete dell'anima.

Eliseo, che aveva digiunato, restituì vivo il figlio alla sunammita: da ciò apprendiamo, o fratelli, quanto sia buono e grande il digiuno, grazia donata da Dio.

Benediciamo il Padre, il Figlio e il santo Spirito.

Col Padre adoriamo il Figlio e lo Spirito santo, Monade nella Triade, acclamando con gli angeli con la nostra bocca di fango: Gloria negli eccelsi a Dio nella Trinità.

E ora. **Theotokion.**

Tu sola verginalmente partorisci un figlio, o prediletta della divina grazia; grande il mistero, tremendo il prodigio: generasti Dio incarnato, il Salvatore del mondo.

Gloria a te, Dio nostro, gloria a te.

Nessuno di noi, fratelli, si lasci andare a indolenza e pigrizia, è tempo di attività, momento di grande mercato: chi è dunque l'assennato che in un sol giorno guadagnerà tutti i secoli?

Lodiamo, benediciamo e adoriamo il Signore.

**Irmòs.** Sacerdoti, benedite e sovresaltate per tutti i secoli il Signore che con divina potenza è sceso nella fiamma e si è mostrato ai fanciulli degli ebrei.

**Ode 9.** La nube luminosa.

Nel mare del peccato, nel baratro dell'ignoranza, nella tempesta dei pensieri e nell'abisso delle passioni cadendo grido: O abisso di misericordia, aiutami e nella tua compassione fa' piovere per me propiziazione per i peccati.

Il corpo col digiuno, lo spirito con la continenza, l'anima con le lacrime purifichiamo, o fedeli e puri al puro splendidamente andiamo incontro, contemplando la passione salvifica che subì per noi il Redentore.



Ὡς ὁ Τελώνης στενάζω, ὡσπερ ἡ Πόρνη δακρῶω,  
ὡς ὁ Ληστής ἀναβοῶ· Μνήσθητί μου Οἰκτίρμον,  
ὡς ὁ Τυφλός, Υἱὲ Θεοῦ, κραυγάζω σοι· Ἄνοιξον,  
τῆς ψυχῆς μου ὀφθαλμούς, πυρωθέντας τῇ  
κακίᾳ, τοῦ δολίου πτεροιστοῦ.

#### Θεοτοκίον.

Τὸ ἀλατόμητον ὄρος, τὴν ἀδιόδευτον πύλην, τὴν  
ἀνωτέραν οὐρανοῦ, καὶ τῆς Κτίσεως πάσης, τὴν  
καλλονὴν τοῦ Ἰακώβ, τὴν στάμμον τὴν  
πάγχρυσον, καὶ γέφυραν, καὶ Μητέρα τοῦ  
Κτίστου, τὴν Παρθένον, μακαρίσωμεν πιστοί.

#### Ἄλλος.

#### Ἐν Σιναίῳ τῷ ὄρει.

Τὰς παρούσας ἡμέρας γνωρίσαντες, ὑπὲρ πάσας  
Ἱεράς, προσευχὰς τῷ Θεῷ ἀναπέμφωμεν,  
συνειδήσει καθαρᾶ, συχνότερως τὸ γόνυ  
κλίνοντες, καὶ λέγοντες· Κύριε πρόσδεξαι, τὰς  
δεήσεις καὶ προσευχὰς, τῶν σῶν δούλων ἀεὶ.

Ὁ λαὸς ὁ καθίσας ὡς γέγραπται, τοῦ φαγεῖν τε  
καὶ πιεῖν, ἐξανέστησαν παίζειν λατρεύοντες, τῷ  
γλυπτῷ Βεελφεγῶρ. Βλέπε γαστριμαργίας τὰ  
δεινὰ κημήματα, ἡμεῖς δὲ νηστεύσωμεν, καὶ  
δοξασθησόμεθα, ὡς ὁ μέγας Μωσῆς.

#### Δόξα...

Τῇ οὐσίᾳ Μονάς ἐστὶν ἄτμητος, ἡ ὑπέρθεος  
Τριάς, ἐνομένη τῇ φύσει μερίζεται, τοῖς  
προσώποις ἰδικῶς· μὴ τμωμένη γὰρ τμᾶται, ἐν  
οὔσα τρισεύεται, αὕτη Πατὴρ ἐστὶν, ὁ Υἱός, καὶ  
Πνεῦμα τὸ ζῶν, ἡ φρουροῦσα τὸ πᾶν.

#### Καὶ νῦν... Θεοτοκίον.

Παιδοτόκον παρθένον τίς ἤκουσε, καὶ μητέρα  
πλὴν ἀνδρός; Μαριάμ ἐκτελεῖς τὸ τεράστιον,  
ἀλλὰ φράζε μοι τὸ Πῶς; Μὴ ἐρεῦνα τὰ βάθη τῆς  
Θεοτοκίας μου, τοῦτο πανάληθες, ὑπὲρ δὲ  
ἀνθρώπινον νοῦν ἢ κατάληψις.

Δόξα σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι

Ὅτι σου ἡ ὀργὴ ἀνυπόστατος ἐπὶ τοὺς  
ἁμαρτωλούς, τίς λοιπὸν ὑποστήσεται Κύριε, τὴν  
ἐκ ταύτης ἀπειλήν; Ὁ ἀμέτρητον ἔχων τὸ ἔλεος  
σῶσόν με, τῇ εὐσπλαγχνίᾳ σου, οὐ κατὰ τὰ ἔργα  
μου, τὰ πολλὰ καὶ δεινὰ.

#### Ὁ Εἰμός.

Ἐν Σιναίῳ τῷ ὄρει κατεῖδέ σε, ἐν τῇ βάρῃ  
Μωϋσῆς, τὴν ἀφλέκτως τὸ πῦρ τῆς Θεότητος,  
συλλαβοῦσα ἐν γαστρί. Δανιὴλ δὲ σε εἶδεν, ὄρος  
ἀλατόμητον, ῥάβδον τὴν βλαστήσασαν, Ἡσαΐας  
κέκραγε, τὴν ἐκ ῥίζης Δαυΐδ.

Τὸ Φωταγωγικὸν τοῦ Ἥχου.

Come il pubblicano gemo, come la  
prostituta piango, come il ladrone grido:  
Ricordati di me, compassionevole, come il  
cieco, Figlio di Dio a te grido: Aprimi gli occhi  
dell'anima accecati dal malizia del malvagio  
oppressore.

*Theotokion.* Il monte non tagliato, la porta  
inaccessibile, la più alta dei cieli e di tutto il  
creato, la bellissima di Giacobbe, il calice  
d'oro, il ponte, la Madre del Creatore e  
Vergine, diciamo beata, o fedeli.

*Un altro irmòs.* Sul monte Sinai.

Sapendo che questi giorni sono sacri fra  
tutti, eleviamo preghiere a Dio con coscienza  
pura, piegando più frequentemente il  
ginocchio e dicendo: Signore, accogli sempre  
le suppliche e le preghiere dei tuoi servi.

Il popolo che si era seduto, come sta scritto,  
per mangiare e bere, si alzò poi per divertirsi,  
dando culto alla statua di Beelfegor: guarda i  
tremendi parti della golosità! Ma noi,  
digiuniamo e come il grande Mosè saremo  
glorificati.

Gloria.

È Monade indivisibile per essenza la Triade  
più che divina: unita per natura, si distingue  
nelle persone quanto alle proprietà, poiché si  
divide senza dividersi ed essendo una si  
triplica: essa è Padre, Figlio e Spirito vivente e  
custodisce l'universo.

E ora. *Theotokion.*

Chi mai udì di una vergine che generi un  
figlio e di una madre senza uomo? Maria, tu  
compì il prodigio, ma spiegami il come. Non  
scrutare le profondità del mio divino  
partorire, è verità assoluta, ma comprenderlo  
eccede l'intelletto umano.

Gloria a te, Dio nostro, gloria a te.

Poiché insostenibile è la tua ira contro i  
peccatori, chi potrà reggerne, Signore, la  
minaccia? Ma tu che possiedi smisurata  
misericordia, salvami per la tua amorosa  
compassione e non per ciò che meritano le mie  
tante opere cattive.

*Irmòs.* Sul monte Sinai Mosè ti contemplò  
nel rovetto, tu che senza venirne consumata,  
hai concepito in grembo il fuoco della  
Divinità; Daniele ti vide come montagna non  
tagliata e Isaia ti ha acclamata come virgulto  
germogliato dalla radice di Davide.

*Il fotagoghikòn del tono.*

Ἀπόστιχα τῶν Αἰῶν  
Ἰδιόμελον Ἦχος βαρὺς

Ἦμαρτον ὁμολογῶ σοι Κύριε, ὁ ἄσωτος ἐγώ, οὐ  
τολμῶ ἀτενίσαι εἰς οὐρανὸν τὸ ὄμμα· ἐκείθεν  
γὰρ ἐκπεσὼν, ἐγενόμην ἄθλιος. Ἦμαρτον εἰς  
τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, καὶ οὐκ εἰμι ἄξιος  
κληθῆναι υἱὸς σου, ἔμαυτὸν ἀποκηρύττω, οὐ  
χρήζω κατηγορῶν, οὐδὲ πάλιν μαρτύρων, ἔχω  
θριαμβεύουσάν μου τὴν ἄσωτίαν, ἔχω  
στηλιτεύουσάν τὴν φαύλην πολιτείαν, ἔχω  
καταισχύνουσάν τὴν παροῦσάν μου γύμνωσιν,  
πρὸς ἐντροπὴν δὲ τὰ ῥάκη, ἃ περιβέβλημαι.  
Εὐσπλαγχνε Πάτερ, Υἱὲ μονογενές, τὸ Πνεῦμα  
τὸ ἅγιον, μετανοοῦντά με δέξαι, καὶ ἐλέησόν  
με. (Δίς)

Μαρτυρικόν.

Ἐν μέσῳ τοῦ σταδίου τῶν παρανόμων,  
ἀγαλλόμενοι, ἀνεβῶν οἱ Ἀθλοφόροι· Κύριε  
δόξα σοι.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον.

Ἐτέχθης ἐκ Παρθένου ἀνερμηνεύτως, καὶ  
ἐφώτισας τοὺς ἐν σκότει, Χριστέ, βοῶντας· Κύριε  
δόξα σοι.

Εἰς τὴν Τριῳεκτητὴν  
Τροπάριον τῆς Προφητείας.

Ἦχος βαρὺς.

Σωτηρία ἡμῶν ὑπάρχεις Κύριε, καὶ  
ὑπερασπιστὴς ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, ἐλέησον ἡμᾶς  
κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος, φιλάνθρωπε.

Δόξα... Καὶ νῦν... Τὸ αὐτὸ.

Προκείμενον Ἦχος δ' Ψαλμὸς με'

Κύριος τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν.

Στίχ. Ὁ Θεὸς ἡμῶν καταφυγή, καὶ δύναμις.

Προφητείας Ἡσαΐου τὸ Ἀνάγνωσμα

(Κεφ. Θ':9-21, Ι':1-4)

Τάδε λέγει Κύριος· Γνώσονται πᾶς ὁ λαὸς τοῦ  
Ἐφραΐμ, καὶ οἱ καθήμενοι ἐν Σαμαρεία, ἐφ'  
ὑβρεὶ καὶ ὑψηλῇ καρδίᾳ, λέγοντες· Πλίνθοι  
πεπτώκασιν, ἀλλὰ δεῦτε λαξεύσωμεν λίθους,  
καὶ κόψωμεν συκαμίνους, καὶ κέδρους, καὶ  
οἰκοδομήσωμεν ἑαυτοῖς πύργον, καὶ ῥάξει ὁ  
Θεὸς τοὺς ἐπανισταμένους ἐπ' ὄρους Σιών ἐπ'  
αὐτόν, καὶ τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ διασκεδάσει.  
Συρίαν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν, καὶ τοὺς Ἕλληνας  
ἀφ' ἡλίου δυσμῶν, τοὺς κατεσθίοντας τὸν  
Ἰσραὴλ ὄλω τῷ στόματι. Ἐπὶ πᾶσι τούτοις οὐκ  
ἀπεστράφη ὁ θυμὸς, ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλή. Καὶ ὁ  
λαὸς οὐκ ἀπεστράφη, ἕως ἐπλήγη, καὶ τὸν  
Κύριον οὐκ ἐξεζήτησαν. Καὶ ἀφείλε Κύριος ἀπὸ  
Ἰσραὴλ, κεφαλὴν καὶ οὐρᾶν, μέγαν καὶ μικρόν,  
ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ, πρὸς βύτην, καὶ τοὺς τὰ πρόσωπα

Agli apòstica delle lodi  
questo idiòmelon 2 volte. Tono grave.

Ho peccato! Te lo confessa, Signore, questo  
dissoluto. Non oso alzare gli occhi al cielo  
perché di là decaduto sono divenuto uno  
sventurato, ho peccato contro il cielo e contro  
di te; non sono più degno di essere chiamato  
tuo figlio. Ti svelo me stesso, non ho bisogno  
né di accusatori, né di testimoni, la mia  
dissolutezza, eccola in trionfo, la mia cattiva  
condotta è pubblicamente esposta a mia  
infamia, la mia nudità è qui per confondermi  
e mi sono di vergogna gli stracci di cui sono  
cinto. Padre misericordioso, Figlio e  
Unigenito, Spirito santo, accogliami pentito e  
abbi pietà di me (2).

*Martyrikòn.* In mezzo allo stadio degli empi,  
esultanti i vittoriosi acclamavano: Signore,  
gloria a te.

Gloria. E ora. *Theotokìon, stessa melodia.*

Ineffabilmente nascesti dalla Vergine e  
illuminasti, o Cristo, quanto erano nella  
tenebra e gridavano: Signore, gloria a te.

A Terza-Sesta

Tropario della profezia. Tono grave.

Nostra salvezza sei tu, Signore e difesa nel  
giorno della tribolazione; pietà di noi, secondo  
la tua grande misericordia, o amico degli  
uomini.

*Prokìmenon. Tono 4.*

Il Signore delle schiere è con noi.

*Stico.* Il nostro Dio è rifugio e potenza.

Lettura della profezia di Isaia (9,8-14).

Così dice il Signore: Lo saprà tutto il popolo  
di Efraim e quanti risiedono in Samaria e che  
dicono con arroganza e cuore superbo: I  
mattoni sono caduti, ma, venite, tagliamoci  
delle pietre, recidiamo sicomori e cedri e ci  
costruiremo con essi una torre. Ma Dio  
schiaccerà quanti insorgono verso il monte di  
Sion contro di lui e disperderà i nemici: la  
Siria, a oriente del sole, i greci all'occidente,  
quanti divorano Israele a bocca spalancata.  
Con tutto ciò non si è allontanato il suo furore  
e la sua mano è ancoraalzata. Il popolo non si  
è distolto prima di essere colpito, non hanno  
cercato il Signore. Il Signore ha tolto da Israele  
capo e coda, grande e piccolo, in un sol giorno,  
l'anziano e quanti fanno accettazione di  
persone e questi sono il capo; mentre il profeta  
che insegna cose empie è la coda. E quanti  
dicono beato questo popolo ingannandolo,

θαυμάζοντας, αὕτη ἡ ἀρχή, καὶ προφήτην διδάσκοντα ἄνομα οὗτος ἡ οὐρά. Καὶ ἔσονται, οἱ μακαρίζοντες τὸν λαὸν τοῦτον, πλανῶντες, καὶ πλανῶσιν, ὅπως καταπίωσιν αὐτούς. Διὰ τοῦτο ἐπὶ τοὺς νεανίσκους αὐτῶν οὐκ εὐφρανθήσεται ὁ Κύριος, καὶ τοὺς ὀρφανούς αὐτῶν, καὶ τὰς χήρας αὐτῶν οὐκ ἐλεήσει, ὅτι πάντες ἄνομοι καὶ πονηροί, καὶ πᾶν στόμα λαλεῖ ἄδικα. Ἐπὶ πᾶσι τούτοις οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμός, ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλή. Καὶ καυθήσεται ὡς πῦρ ἡ ἀνομία, καὶ ὡς ἄγρωσις ξηρὰ βρωθήσεται ὑπὸ πυρός, καὶ καυθήσεται ἐν τοῖς δάσεσι τοῦ δρυμοῦ, καὶ συγκαταφάγεται τὰ κύκλω τῶν βουνῶν πάντα. Διὰ θυμὸν ὀργῆς Κυρίου συγκέκαυται ἡ γῆ ὅλη, καὶ ἔσται ὁ λαὸς ὡς κατακεκαυμένος ὑπὸ πυρός, ἄνθρωπος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ οὐκ ἐλεήσει, ἀλλὰ ἐκκλινεῖ εἰς τὰ δεξιὰ, ὅτι πεινάσει, καὶ φάγεται ἐκ τῶν ἀριστερῶν, καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῆ ἄνθρωπος, ἐσθίων τὰς σάρκας τοῦ βραχίονος αὐτοῦ. Φάγεται γὰρ Μανασσῆς τοῦ Ἐφραΐμ, καὶ Ἐφραΐμ τοῦ Μανασσῆ, ὅτι ἅμα πολιορκήσουσι τὸν Ἰούδαν. Ἐπὶ τούτοις πᾶσιν οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμός· ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλή, οὐαὶ τοῖς γράφουσι πονηρίαν! γράφοντες γὰρ, πονηρίαν γράφουσιν, ἐκκλίνοντες κρίσιν πτωχῶν, ἀρπάζοντες κρῖμα πενήτων τοῦ λαοῦ μου, ὥστε εἶναι αὐτοῖς χήραν εἰς διαρπαγὴν, καὶ ὀρφανὸν εἰς προνομίην. Καὶ τί ποιήσουσιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐπισκοπῆς; ἡ γὰρ θλίψις ὑμῖν πόρρωθεν ἦξει, καὶ πρὸς τίνα καταφεύξεσθε τοῦ βοηθηθῆναι; καὶ ποῦ καταλείψετε τὴν δόξαν ὑμῶν, τοῦ μὴ ἐμπεσεῖν εἰς ἀπαγωγὴν; Ἐπὶ πᾶσι τούτοις οὐκ ἀπεστράφη, ἡ ὀργὴ αὐτοῦ, ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑψηλή.

**Προκείμενον Ἦχος γ' Ψαλμὸς μς'**

**Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε.**

**Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας.**

**ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ**

**Μετὰ τὴν συνήθης Στιχολογία, εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα, Στιχηρὰ Προσόμοια τοῦ Τριωδίου τὰ παρόντα, Ποίημα Ἰωσήφ.**

**Ἦχος γ' Ἔστησαν τὰ τριάκοντα.**

**Κύριε ὁ Σταυρῷ κτείνας τὸν δόλιον, τῆς αὐτοῦ ῥῦσαι με ἀπάτης, τὸν ἀμαρτάνοντα καὶ ἐξαπατῶμενον, καὶ Νηστεία ἐκκαθάρας με, δίδου μοι τὰ σὰ θελήματα τελεῖν, ὅπως βλέψω Δέσποτα, γεγηθῶς τὰ σεπτὰ Παθήματά σου.**

**Τέτρωμαι, ἠδονῆς ῥομφαία Κύριε, καὶ δεινῶς ὅλως ἐνεκρώθην, ἴασαι, ζώωσον τὴν ταπεινὴν μου ψυχὴν, ὃ τῇ λόγχῃ τρωθεὶς Δέσποτα, καὶ τοὺς τετρωμένους βέλει τοῦ ἐχθροῦ, ὡς Σωτὴρ ἰασάμενος, καὶ σεπτῶν σου Παθῶν κοινωνὸν ἀνάδειξόν με.**

saranno essi stessi ingannati così da venir divorati. Per questo non si compiacerà il Signore dei loro giovani e non avrà pietà dei loro orfani e delle loro vedove, perché sono tutti iniqui e malvagi e le loro bocche dicono cose ingiuste. Con tutto ciò non si è allontanato il suo furore e la sua mano è ancora alzata. L'empietà brucerà come fuoco e come erba secca sarà divorata dal fuoco. Brucerà nel folto del bosco e divorerà tutto intorno ai colli. Per il furore dell'ira del Signore, brucerà tutta la terra e il popolo sarà come gente arsa dal fuoco. Nessuno avrà pietà del proprio fratello, ma si volterà a destra perché avrà fame e mangerà a sinistra e non si sazierà mangiando le carni del suo braccio. Manasse infatti mangerà parte di Efraim e Efraim parte di Manasse, perché insieme assedieranno Giuda. Con tutto ciò non si è allontanato il suo furore e la sua mano è ancora alzata. Guai a quanti scrivono malvagità! Quando scrivono, infatti, scrivono malvagità: distortendo il diritto dei poveri, spogliando del loro diritto i miseri del mio popolo, cosicché una vedova sia per loro oggetto di rapina e un orfano, una preda. Ma che faranno nel giorno della visita? La tribolazione infatti verrà da lontano: e da chi fuggirete per trovare aiuto? E dove lascerete la vostra gloria per non finire in cattività? Con tutto ciò non si è allontanato il suo furore e la sua mano è ancora alzata.

**Prokimenon. Tono 3.**

**Salmeggiate al nostro Dio, salmeggiate.**

**Stico. Genti tutte, battete le mani.**

**Al Vespro**

**Dopo la solita sticologia, al Signore, a te ho gridato sostiamo allo stico 6 e cantiamo le seguenti stichirà prosòmia del triodion, poema di Giuseppe.**

**Tono 3. Stabilirono trenta denari.**

Signore, che sulla croce uccidesti il fraudolento, strappami dalla sua seduzione, perché pecco e sono sviato; purificami col digiuno e dammi di compiere la tua volontà per contemplare con gioia, o Gesù Sovrano, la tua augusta passione. Sono stato colpito dalla spada del piacere, o Signore e ne sono stato orrendamente ucciso: guarisci la mia povera anima, dalle vita, tu che fosti ferito dalla lancia, o Sovrano e risani, come Salvatore, quanti i feriti dai dardi del nemico; e fammi partecipare alla tua augusta passione.

*Ἔτερον Ποίημα Θεοδώρου.*

*Ἦχος β' Σταυρωθῆτω ἔκραζον.*

Τῇ Νηστεία Κύριε, τὰς ψυχὰς φωτισθέντες,  
καταξιωθῶμεν, τὸν Σταυρὸν σου ἀκατακρίτως  
ιδεῖν ἐν χαρᾷ, καὶ προσκυνῆσαι φοβερῶς·  
διαλάμπει γὰρ αὐτός, Πάθη τὰ σὰ τὰ ἐκούσια, ἃ  
εὐδόκησον φθάσαι, ἡμᾶς ὡς φιλάνθρωπος.

*Καὶ τοῦ Μηναίου, Προσόμοια γ'*

*Δόξα... Καὶ νῦν ... Σταυροθεοτοκίον.*

*Ἑσπέρας Προκείμενον Ἦχος γ' Ψαλμὸς μζ'*

*Μέγας Κύριος, καὶ αἰνετὸς σφόδρα.*

*Στίχ. Ἐν πόλει τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐν ὄρει ἀγίῳ  
αὐτοῦ.*

*Γενέσεως τὸ Ἀνάγνωσμα*

*(Κεφ. Ζ': 1-5)*

Εἶπε Κύριος ὁ Θεὸς πρὸς Νῶε· Εἰσελθε σὺ καὶ  
πᾶς ὁ οἶκός σου εἰς τὴν κιβωτόν, ὅτι σὲ εἶδον  
δίκαιον ἐναντίον μου, ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ. Ἀπὸ δὲ  
τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν, εἰσάγαγε πρὸς σὲ  
ἑπτὰ ἑπτὰ, ἄρσεν καὶ θῆλυ, καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν  
τῶν μὴ καθαρῶν, δύο δύο, ἄρσεν καὶ θῆλυ. Καὶ  
ἀπὸ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ τῶν καθαρῶν,  
ἑπτὰ ἑπτὰ, ἄρσεν καὶ θῆλυ, καὶ ἀπὸ πάντων τῶν  
πετεινῶν τῶν μὴ καθαρῶν, δύο δύο, ἄρσεν καὶ  
θῆλυ, διαθρέψαι σπέρμα ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν. Ἔτι  
γὰρ ἡμερῶν ἑπτὰ, ἐγὼ ἐπάγω ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν,  
τεσσαράκοντα ἡμέρας. Καὶ τεσσαράκοντα  
νύκτας, καὶ ἐξαλείψω πᾶν τὸ ἀνάστημα, ὃ  
ἐποίησα, ἀπὸ προσώπου πάσης τῆς γῆς. Καὶ  
ἐποίησε Νῶε πάντα, ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ  
Κύριος ὁ Θεός.

*Προκείμενον Ἦχος β' Ψαλμὸς μη'*

*Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν.*

*Στίχ. Ἀκούσατε ταῦτα πάντα τὰ ἔθνη.*

*Παροιμιῶν τὸ Ἀνάγνωσμα*

*(Κεφ. Η':32-36, Θ':1-11)*

Υἱέ, ἄκουέ μου, καὶ μακάριοι, οἱ ὁδοὺς μου  
φυλάξουσιν. Ἀκούσατε σοφίαν, καὶ σοφίσθητε,  
καὶ μὴ ἀποφραγῆτε. Μακάριος ἀνὴρ, ὃς  
εἰσακούσεται μου, καὶ ἄνθρωπος, ὃς τὰς ἐμὰς  
ὁδοὺς φυλάξει, ἀγρυπνῶν ἐπ' ἐμαῖς θύραις καθ'  
ἡμέραν, τηρῶν σταθμοὺς ἐμῶν εἰσόδων· αἱ γὰρ  
ἔξοδοί μου, ἔξοδοι ζωῆς, καὶ ἐτοιμάζεται θέλησις  
παρὰ Κυρίου. Οἱ δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς ἐμέ,  
ἀσεβοῦσιν εἰς τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς, καὶ οἱ  
μισοῦντές με, ἀγαπῶσι θάνατον. Ἡ σοφία  
ῥηκοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκον, καὶ ὑπήρτισε στύλους  
ἑπτὰ. Ἐσφαξε τὰ ἑαυτῆς θύματα, ἐκέρασεν εἰς  
κρατῆρα τὸν ἑαυτῆς οἶνον, καὶ ἠτοιμάσατο τὴν  
ἑαυτῆς τράπεζαν. Ἀπέστειλε τοὺς ἑαυτῆς  
δούλους, συγκαλοῦσα μετὰ ὑψηλοῦ  
κηρύγματος, ἐπὶ κρατῆρα, λέγουσα· Ὅς ἐστὶν

*Un altro di Teodoro.*

*Tono 2. Sia crocifisso, gridavano.*

Con l'anima rischiarata dal digiuno,  
Signore, possiamo ottenere di vedere con gioia  
la tua croce, liberi da condanna e di adorarla  
con timore: essa risplende infatti della tua  
passione volontaria, a cui ti preghiamo di farci  
giungere, nel tuo amore per gli uomini.

*E 3 dal mineo.*

*Gloria. E ora. Theotokion.*

*Prokimenon della sera. Tono 3.*

Grande è il Signore e degno di somma lode.

*Stico.* Nella città del nostro Dio, sul suo  
monte santo.

*Letture del libro della Genesi (7,1-5).*

Disse il Signore a Mosè: Entra nell'arca tu e  
la tua famiglia, perché ti ho visto giusto  
davanti a me in questa generazione. Degli  
animali puri ne farai entrare sette coppie,  
maschio e femmina e degli animali non puri,  
due, maschio e femmina; dei volatili del cielo  
puri sette coppie, maschio e femmina; e dei  
volatili del cielo non puri, due, maschio e  
femmina, per nutrire una discendenza su tutta  
la terra. Ancora sette giorni, infatti e manderò  
la pioggia sulla terra per quaranta giorni e  
quaranta notti ed eliminerò dalla faccia di  
tutta la terra tutto ciò che vi cresce e che io  
avevo fatto. E Noè fece tutto quanto gli aveva  
ordinato il Signore Dio.

*Prokimenon. Tono 2.*

La mia bocca parlerà sapienza.

*Stico.* Ascoltate questo, genti tutte.

*Letture del libro dei Proverbi (8,32-9,11).*

Figlio, ascoltami e beati quanti  
custodiranno le mie vie. Ascoltate la sapienza  
e diventate sapienti e non vi verrà sbarrato il  
cammino. Beato l'uomo che mi ascolterà,  
l'uomo che custodirà le mie vie, vegliando alle  
mie porte ogni giorno, facendo la guardia agli  
stipiti delle mie entrate. Perché le mie uscite  
sono uscite di vita e vi si trova pronto il favore  
del Signore. Ma quelli che peccano contro di  
me, agiranno empivamente contro le loro  
proprie anime e quanti mi odiano amano la  
morte. La sapienza si è costruita una casa e ha  
eretto a sostegno sette colonne. Ha sgozzato i  
suoi animali, ha versato nel calice il suo vino e  
ha preparato la sua mensa. Ha mandato i suoi  
servi a invitare al banchetto con alto proclama,  
dicendo: Chi è stolto si rivolga a me. E a quelli  
che mancano di senno dice: Venite, mangiate



ἄφρων, ἐκκλινάτω πρὸς με, καὶ τοῖς ἐνδεέσι φρενῶν, εἶπεν· Ἐλθετε, φάγετε τῶν ἐμῶν ἄρτων, καὶ πίετε οἶνον, ὃν κεκέρακα ὑμῖν. Ἀπολείπετε ἀφροσύνην, ἵνα εἰς τὸν αἰῶνα βασιλεύσητε, καὶ ζητήσατε φρόνησιν, καὶ κατορθώσατε ἐν γνώσει σύνεσιν. Ὁ παιδεύων κακούς, λήψεται ἑαυτῷ ἀτιμίαν, ἐλέγχων δὲ τὸν ἀσεβῆ, μωμῆσεται ἑαυτόν· οἱ γὰρ ἔλεγχοι τῷ ἀσεβεῖ, μώλωπες αὐτῷ. Μὴ ἔλεγε κακούς, ἵνα μὴ μισήσωσί σε, ἔλεγε σοφόν, καὶ ἀγαπήσει σε, δίδου σοφῷ ἀφορμὴν, καὶ σοφώτερος ἔσται, γινώριζε δικαίω, καὶ προσθήσει τοῦ δέχεσθαι. Ἀρχὴ σοφίας, φόβος Κυρίου, καὶ βουλή Ἁγίων, σύνεσις, τὸ δὲ γνῶναι νόμον, διανοίας ἐστὶν ἀγαθῆς. Τοῦτῳ γὰρ τῷ τρόπῳ πολὺν ζήσεις χρόνον, καὶ προστεθήσεται σοι ἔτη ζωῆς.

#### Ἀπόστιχα.

##### Ἰδιόμελον Ἦχος β΄

Πατέρα σε τὸν Κτίστην, ἐπιγράφεσθαι τολμῶ Κύριε, ζῶν ὑπάρχων γηγενές, τῆς σῆς μετέχων εἰκόνας, κὰν τῆς υἰοθεσίας διήμαρτον, ἀσώτως βιώσας, καὶ τῇ λήθῃ τῶν σῶν δωρεῶν, ἐκδαπανήσας τὴν περιουσίαν. Μὴ οὖν ἀποκηρύξης με, ὁ τὸν σὸν εὐδοκήσας Υἱὸν μονογενῆ, Σταυρὸν ὑπὲρ ἐμοῦ σαρκί, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, ἀλλὰ βελτιώσας, οἰκείωσον σαυτῷ Φιλάνθρωπε. (Δίς)

#### Μαρτυρικόν.

Χοροὶ Μαρτύρων ἀντέστησαν, τοῖς Τυράννοις λέγοντες· Ἡμεῖς στρατευόμεθα τῷ Βασιλεῖ τῶν Δυνάμεων, εἰ καὶ πυρί, καὶ βασάνοις παραδώσετε ἡμᾶς, οὐκ ἀρνούμεθα τῆς Τριάδος τὴν δύναμιν.

Δόξα... Καὶ νῦν ... Σταυροθεοτοκίον.

Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου σε.

Ὅτε σε ὁ ἄνομος λαός, Σῶτερ τὴν ζωὴν τῶν ἀπάντων, ξύλῳ ἀνήρτησε, τότε καὶ ἡ πάναγνος, ἀγνή καὶ Μήτηρ σου, παρεστῶσα ὠδύρευτο, ὀλοφυρομένη· Τέκνον μου γλυκύτατον, φῶς τῶν ἐμῶν ὀφθαλμῶν, οἴμοι! πῶς κακούργων ἐν μέσῳ ξύλῳ προσπαγῆναι ἠνέσχου, ὁ τὴν γῆν κρεμάσας ἐν τοῖς ὕδασι;

il mio pane e bevete il vino che ho mescolato per voi. Abbandonate la stoltezza e vivrete, cercate la prudenza per poter aver vita e dirigere l'intelligenza con la conoscenza. Chi rimprovera dei malvagi ne ricaverà per sé disonore e chi correggerà l'empio ne avrà biasimo, perché i rimproveri fatti all'empio sono per lui lividure. Non rimproverare dei malvagi perché non ti prendano in odio: rimprovera il saggio e ti amerà. Da un'opportunità al saggio e diventerà più saggio, istruisci un giusto e continuerà ad accogliere istruzione. Principio della sapienza è il timore del Signore e il consiglio dei santi è intelligenza. Conoscere poi la Legge è cosa di una buona mente. In questo modo, infatti, vivrai a lungo e ti verranno aggiunti anni di vita.

*Agli apòstica il seguente idiòmelon, 2 volte. Tono 2.*

Oso, Signore, attribuire a te, il Creatore, il titolo di Padre, perché sono un vivente nato dalla terra partecipe della tua immagine, anche se ho peccato contro questa figliolanza, perché sono vissuto da dissoluto e, dimentico dei tuoi doni, ho sperperato tutta la mia sostanza. Tu dunque non ripudiarmi, tu che hai voluto che l'Unigenito tuo Figlio per noi subisse nella carne la croce e la morte: ma, rendendomi migliore, accogliami come tuo familiare, o amico degli uomini (2).

*Martyrikòn.* I cori dei martiri resistettero ai tiranni dicendo: Noi militiamo per il Re delle schiere, potete darci al fuoco e ai tormenti, ma non rinnegheremo la potenza della Trinità.

Gloria. E ora. *Stavrotheotokion.*

*Stesso tono.* Quando dal legno.

Quando il popolo empio, o Salvatore, sospese al legno te, vita di tutti, allora la pura, l'incontaminata Madre tua, stando lì accanto gridava tra i lamenti: Figlio mio dolcissimo, luce degli occhi miei, come dunque ti vedo tollerare di essere confitto al legno in mezzo a due ladroni, tu che sospendesti la terra sulle acque?